

DIRECTEUR  
M. Paillarès

# LE BOSPHORE

Numéro 275

JEUDI

23 Septembre 1920

LE N° 100 PARAS

LAISSEZ-VOUS BLÂMER, CONDAMNER, EMPRISONNER, LAISSEZ-VOUS PENDRE, MAIS PUBLIEZ VOTRE PENSÉE  
PAUL-LOUIS COURRIER.

## ABONNEMENTS

	UN AN	SIX MOIS
Constantinople	Lit. 7	Lit. 4
Province.....	» 8	» 4.50
tranger.....	Frs. 80	Frs. 45

Journal Politique, Littéraire et Financier

ORGANE FRANÇAIS INDÉPENDANT

RÉDACTION-ADMINISTRATION :  
Péra, Rue des Petits-Champs N° 5.  
TÉLÉGRAMMES : « BOSPHORE » Péra  
TÉLÉPHONE : Péra 2089

## L'heure des réalisations

La presse de Constantinople n'a pas manqué de souligner le passage de la déclaration d'Aix-les-Bains, dans lequel M.M. Millerand et Giolitti ont exprimé leur désir de voir se terminer au plus tôt le conflit qui met aux prises les nationalistes d'Anatolie et le gouvernement de Constantinople. C'est un souci que partagent certainement tous les Alliés, même ceux qui n'étaient pas représentés à la dernière conférence; c'est le vœu que formulent tous les amis de la paix et dont la réalisation doit être particulièrement chère à tous les cœurs ottomans.

On ne saurait trop répéter que rien de sérieux ne pourra être tenté dans ce pays tant que l'unité nationale n'aura pas été refaite. Toutes les réformes qu'on annonce, toutes les bonnes intentions qu'on proclame ne seront que paroles en l'air tant que les décisions du gouvernement central n'auront force de loi que sur une faible partie du territoire, et tant que des relations régulières ne seront pas instituées entre la capitale et la province. De même il sera vain de tenter une politique financière sérieuse sur des bases aussi instables et aussi fragiles que celles d'aujourd'hui. Tant que les choses resteront en cet état, on ne pourra avoir recours qu'à des expédients au jour le jour qui ne pourront indéfiniment remplacer l'institution d'un budget normal. Quant à la situation économique résultant de la scission entre l'Anatolie et Constantinople, elle va chaque jour s'aggravant. Jamais marasme semblable n'avait été constaté sur notre marché, jamais pareil concert de lamentations ne s'était fait entendre dans le monde des affaires. « Il faut que cela cesse, il faut qu'on sorte de cette impasse » c'est le cri qu'on entend partout, c'est la formule irritée sur laquelle tous les éléments sont d'accord.

On nous répondra qu'il est plus facile de formuler des vœux que de les traduire en actes et que, si le danger de la situation apparaît à tous, la méthode pour y mettre fin ne s'impose pas avec autant d'évidence. Sans doute, et personne ne prétend que la tâche du gouvernement ottoman soit élémentaire. Ce que demande seulement l'opinion, et ce que souhaitent les grandes puissances, c'est que les hommes qui sont actuellement au pouvoir déploient tous leurs efforts pour réaliser l'œuvre de pacification qui doit être la leur, c'est qu'ils aient une politique positive, inspirée uniquement par l'intérêt national, une politique dépouillée de tout caractère personnel, tournée vers l'avenir plutôt que vers le passé. Ce qu'on attend des hautes autorités ottomanes, c'est qu'elles ne négligent aucun des moyens à leur disposition pour ramener le calme dans les esprits, pour combler le fossé qui sépare les deux parties de l'empire, pour rétablir, matériellement et moralement, une solidarité qui est, pour la Turquie, une condition vitale d'existence.

A tort ou à raison, — mais, semble-t-il, plus à raison qu'à tort — l'impression générale est que l'apaisement national n'est pas impossible à réaliser aujourd'hui. La très grande majorité du pays accepte, si pénibles qu'elles soient, les conditions du traité de paix, et n'aspire qu'à se remettre, dans le calme, des rudes épreuves de ces dernières années et à collaborer au relèvement du pays. Les partisans de la résistance et de l'aventure deviennent de moins en moins nombreux et il semble indéniable qu'une politique basée sur l'acceptation loyale du traité, sur l'entente entre

les divers éléments et sur une collaboration avec les grandes puissances occidentales rallierait, actuellement, tant en Anatolie qu'à Constantinople, une majorité considérable.

Encore faut-il que ceux qui sont qualifiés pour grouper autour de ce sage programme tous ceux qui ne demandent qu'à le suivre fassent le nécessaire pour provoquer cette réconciliation si désirable. Encore faut-il qu'ils n'attendent pas du temps seul et de l'évolution des événements des résultats dont la valeur serait singulièrement diminuée s'ils tardaient trop à se manifester. Une politique d'attente et de bras croisés n'est évidemment pas celle que l'opinion turque espère de son gouvernement.

Or, un mois et demi après la signature du traité de Sévres, elle constate que rien, ou à peu près, n'a été fait. Elle se demande, non sans inquiétude, si ceux qui, en ces heures graves, ont la charge de ses destinées, font preuve d'une pleine intelligence de la situation, ont conscience de la vraie méthode à suivre, et sont doués d'assez d'abnégation pour se pénétrer en face d'une situation nouvelle, d'un esprit vraiment nouveau.

Ces jours derniers, des paroles après ont été échangées entre le gouvernement et un publiciste qui, jusqu'à ce jour, lui avait, de façon à peu près continue, témoigné sa confiance. Nous n'avons pas à prendre parti dans cet incident, mais c'est un nouvel indice que la politique de la Sublime Porte vis-à-vis de l'Anatolie est loin de rencontrer l'approbation générale. Personne ne met en doute les intentions et la rectitude de conduite de Damad Ferid pacha,

est, dans la vie des peuples, certaines heures où la rigidité des principes doit s'atténuer un peu, où l'esprit de conciliation doit se substituer au rigorisme absolu et à l'obstination inflexible. Il est certaines heures où le souci de l'unité et de la pacification nationales doivent inspirer avant tout les gouvernants. La Turquie est à une de ces heures là.

Espérons que des méthodes un peu plus souples et une diplomatie plus habile finiront par l'emporter dans les conseils du gouvernement ottoman. En s'engageant dans cette voie, Damad Ferid pacha et ses collègues rencontreront l'adhésion presque générale de leurs compatriotes, agiront conformément aux vœux des grandes puissances signataires du traité de Sévres, et rendront, finalement, à leur pays, un plus grand service qu'en s'obstinant dans une attitude intransigeante et négative, qu'a n'a rien donné jusqu'à ce jour, et qui ne sera, vraisemblablement, pas plus féconde dans l'avenir.

E. Thomas.

## Dans la Russie des Soviets

Paris, 21. T. H. R. — On informe de Helsingfors que le gouvernement des Soviets dissimule autant que possible la défaite de l'armée rouge en Pologne, mais la vérité ayant été connue, cela encourage la lutte des éléments mécontents du régime bolcheviste. De graves troubles auraient éclaté à Pétrograd. Dans la direction de Kronstadt, on a entendu durant quatre heures une canonnade ininterrompue. On suppose qu'il s'agit d'une mutinerie de la flotte.

L'activité de Pétlioura. — On mande de Varsovie que Pétlioura fait des démarches pressantes auprès du gouvernement polonais afin d'être admis à la conférence de Riga.

## LES MATINALES

Ignorer le flirt, le péché, l'étreinte défendue est-ce un bonheur si parfait ? — Mais qui donc les ignore ? allez-vous m'objecter.

Oh, ce n'est pas des Pérasiens ni des Péraslennes que j'entends parler, ni des Européens en général. C'est aux Japonais que je pensais en posant cette question, après avoir lu des impressions de Nandau sur les mœurs sévères et singulières de ce pays. Pas d'intrigues amoureuses là-bas, pas de crises psychologiques, pas de maris turés par la jalousie, peu ou point d'hommes que tente l'épouse du prochain, aucune galanterie de séducteur à la Priola, pas de godelureaux suiveurs de femmes. Le Japonais n'est pas galant vis-à-vis de son épouse parce qu'il la possède, de celle d'autrui parce qu'il ne la voit pas, de la geisha parce qu'il la paye. Devenir amoureux pour lui, c'est être victime d'une débilite mentale. Et c'est une faiblesse qu'il n'avoue jamais, une tare dont il rougirait s'il le pouvait. La vie sentimentale est un mythe. Faut-il s'écrier : Deux pays ? Pourquoi pas, si les impressions de notre confrère, qui ne datent pas d'hier, reflètent encore les mœurs d'aujourd'hui ? Mais j'ai bien peur que l'Empire du Soleil Levant, si accueillant à tous les progrès, n'ait fini par adopter nos jolies coutumes et par s'adapter à la mode des tourments passionnels, des scandales conjugaux, de toutes les petites saletés mondaines à quoi nous ramènerons la joie de vivre. Car c'est un genre d'idéal auquel nul qui se pique de modernisme ne saurait longtemps résister. Notre façon plus vivante d'apprécier les femmes, de les aimer et de prendre celles des autres suppose un degré d'éducation dans le sentiment et la liberté, auquel seule peut atteindre une humanité fortement trempée.

Peut-être, est-ce après tout en cette absence de scrupules que consiste la supériorité de notre civilisation ; celle-ci ne serait à tout prendre que la tolérance des pires instincts dans un cadre élégant.

VIDI

## EN PALESTINE

Londres, 21. T. H. R. — Sir Herbert Samuel, le haut-commissaire en Palestine, a nommé un conseil consultatif, composé de dix membres, dont sept chrétiens et musulmans, et trois israélites. L'anglais, l'arabe et l'hébreu sont reconnus comme langues officielles de la Palestine.

Tous les règlements du gouvernement ainsi que les ordonnances seront publiés en ces langues, et les départements officiels pourront correspondre dans n'importe lequel de ces trois idiomes. Le haut-commissaire a également appelé une conférence pour délibérer sur la question de la modification des poids et mesures usités en Palestine pour les unifier et les mettre en rapport avec les poids et mesures d'Europe. Il y a actuellement de grandes variations dans les différentes villes.

## Les opérations polonaises

Paris, 21. T. H. R. — Le communiqué du 19 septembre annonce que, continuant leur poursuite, les Polonais ont occupé la ligne Zembrucz, Tarnopol, Brody et pris Dubno.

## La question égyptienne

Le Caire, 20. T. H. R. — On annonce que des personnalités politiques, législatives et l'opinion générale du pays sont favorables à l'acceptation d'un projet d'accord anglo-égyptien.

## NOS DÉPÊCHES

Les Polonais occupent Kubno  
Varsovie 20 Sept.

Un communiqué de l'état-major annonce que les troupes polonaises, poursuivant l'ennemi, ont occupé la ligne Sebrucy-Pussietin-Brody. Elles ont pris Kubno et repoussé les détachements ennemis dans la direction de Rownd (?). L'ennemi se fortifie fièvreusement sur le Niémen et sur le Szezara.

Bosphore

La Ligue des Nations

Paris, 21 Sept.

Le conseil de la Ligue des Nations a pris des décisions préliminaires en ce qui concerne les différentes questions qui avaient été soumises à son appréciation.

Le siège de la Ligue à Genève sera inauguré au printemps de l'année prochaine.

Les questions examinées ont été les suivantes :

1. — Budget de l'exercice courant et prévisions pour la couverture des frais d'installation du siège de la Ligue.
2. — Différend entre la Belgique et l'Allemagne au sujet d'Eupen et de Malmédy. La Belgique obtient gain de cause.
3. — Lecture du rapport relatif à la convention d'émigration entre la Grèce et la Bulgarie. Le bureau contentieux de la Ligue est chargé de se prononcer à ce sujet d'une façon définitive, tandis qu'une commission d'enquête se rendra sur les lieux pour vérifier l'exactitude des renseignements fournis par les parties intéressées.

Bosphore

M. Paul Deschanel

Paris, 21 Sept.

Le « Petit Parisien » dit que ce n'est pas une aggravation dans son état de santé qui a obligé le Président Deschanel à se démettre de ses hautes fonctions. Il n'y a aucune raison de nourrir des craintes exagérées, à propos de M. Deschanel, auquel un repos complet et prolongé est prescrit pour recouvrer ses forces.

Le Président partira très probablement samedi, accompagné de sa famille pour se rendre en Bretagne.

Bosphore

La Pologne et les Soviets

Londres, 21 Sept.

On n'a aucune information précise au sujet de la marche des négociations russo-polonaises à Riga. Un T. S. F. de Moscou, daté du 28 crt., dit que les délégués des deux nations ont eu quelques conférences, au cours desquelles aucune décision n'a été prise, le but de ces conversations ayant été de coordonner les questions à résoudre.

D'autre part, la délégation polonaise, qui comprend un grand nombre de membres techniques, n'était pas au complet, surtout en ce qui concerne la commission militaire. Tous les délégués étant actuellement à Riga, les négociations se poursuivent activement.

Une dépêche de Zurich, reproduite par le « Morning Post » dit que les Bolchevistes, sans donner de garanties insistent sur la question du désarmement. La Pologne a pris, à ce sujet, d'après ce journal, nettement position se refusant à réduire ses effectifs en campagne, si les éléments rouges se trouvant sur le front ne sont pas licenciés.

Bosphore

La vie chère en Allemagne  
Berlin, 21 Sept.

Par suite de la cherté des vivres, des désordres se sont produits dans quelques villes allemandes, notamment à Hambourg.

Bosphore

L'action anglo-hellénique en Asie Mineure

Londres, 21 Sept.

Dans les milieux politiques anglais, on considère l'accord allié relatif à l'Asie Mineure comme pouvant être intégralement appliqué. La continuation de l'action anglo-hellénique en Anatolie dépendra des événements dans cette région.

Bosphore

La campagne électorale en Grèce

Athènes, 20 Sept.

M.M. Simos et Dingas, ministres de l'assistance et de l'instruction publique sont partis aujourd'hui en tournée électorale, le premier en Epire et le second en Macédoine.

BOSPHORE

La flotte grecque

Athènes, 20 Sept.

Aussitôt que seront vendus les vaisseaux de guerre déclarés hors service le gouvernement hellénique commandera de nouvelles unités, grandes et petites, pour le renforcement de sa flotte de guerre.

BOSPHORE

A la Bourse d'Athènes

Athènes, 20 Sept.

La Bourse dès son ouverture a enregistré aujourd'hui une baisse sensible du mark qui de 20 est descendu à 10 lepta.

BOSPHORE

En Thrace

Athènes, 20 Sept.

Le haut-commissaire de Thrace libéra 350 soldats de Djafar Tayar et les harangua en leur recommandant de s'adonner tranquillement à leurs affaires. Les prisonniers émus acclamèrent M. Venizelos et M. Sach-touris.

BOSPHORE

A partir de la semaine prochaine les tribunaux helléniques en Thrace inaugureront officiellement leurs travaux.

Bosphore

Les partisans de Constantin

Londres, 20 Sept.

Le journal « New Europe » exprime son étonnement de ce que le gouvernement fédéral ne prit pas encore des mesures sévères contre ceux qui attentèrent à la vie du plus grand homme politique contemporain.

Bosphore

BOSPHORE

Le président Ebert

Berlin. — Le président Ebert est attendu à Berlin mardi matin pour présider une réunion de cabinet.

Les cercles gouvernementaux conservent encore l'espoir que les différends existant avec le ministre des finances seront réglés rapidement. (T.S.F.)

La crise du cabinet allemand

Berlin. — La presse allemande annonce que la crise ministérielle est conjurée. (T.S.F.)

La candidature

de M. Millerand

Paris. — M. Millerand s'est entretenu avec plusieurs personnalités parmi lesquelles M. Briand et M. Barthou qui l'ont engagé à accepter de se porter candidat à la présidence de la République.

D'après le « Temps » le Pre-



mier français n'a pas encore donné une réponse définitive. (T.S.F.)

### Les douanes de New-York sous cordon

**New-York.** — Les douanes de New-York ont été aujourd'hui placées sous cordon policier à la suite d'une communication informant qu'une explosion paraitrait à celle du Wall Street aurait lieu cet après-midi à la douane. Les autorités inclinent à croire qu'il s'agit d'une mystification.

Tous les employés ont été autorisés à rentrer chez eux. (T.S.F.)

## France

### Les travailleurs de Marseille repudient le bolchevisme

Marseille, 21. T.H.R. — Au cours d'un congrès qui vient de se tenir au siège de l'Union départementale des Bouches-du-Rhône, les délégués des syndicats des dockers, inscrits maritimes, agents du service général à bord, des tramways, ouvriers pour les produits chimiques, ouvriers civils, de la guerre, bijoutiers, constituant la majorité confédérale ont affirmé leur volonté de rester fidèles à la motion d'Amiens et ont repudié la politique des extrémistes.

La conclusion de leur ordre du jour est à retenir :

Partisans de l'Internationale d'Amsterdam, si dans des conditions bien déterminées la classe ouvrière groupée économiquement et le parti socialiste peuvent mener une action parallèle, ils se refusent à subordonner l'action syndicale à l'action politique, même si les directives nous venaient des pontifes de Moscou.

### La première école modèle du « French Restoration Fund »

Paris, 22. T.H.R. — Dans la zone effroyablement dévastée qui environne Arras, sur l'emplacement du village de Morry, a été posée lundi la première pierre de l'école modèle, reconstruite par le comité américain du French Restoration Fund en collaboration avec l'œuvre de l'école.

## Russie

### Le fonctionnement des Zemstvos de commune

Sévastopol, 20. T.H.R. — Les nouveaux zemstvos de commune conçoivent des mesures dans le but de multiplier le nombre des écoles techniques et professionnelles en Crimée. Celles qui existent seront largement subventionnées et de nouvelles écoles seront fondées.

### Socialistes russes et bolchevistes

Paris, 21. T.H.R. — Les journaux publient l'appel des 226 socialistes russes de différentes nuances, détenus dans la prison de Boumerki à Moscou. L'appel en question constate que durant le règne bolchevik, 350 savants et écrivains russes sont morts de faim à Pétrograd.

L'hostilité envers les bolcheviks est très grande parmi les ouvriers des environs de Pétrograd, qui ont voté une résolution en dénonçant la vie luxueuse des commissaires.

L'appel relève les conditions épouvantables dans lesquelles se trouvent les détenus politiques et conseille aux ouvriers de l'Europe de se garder de croire à la propagande bolcheviste.

## LA RUSSIE DE WRANGEL

### Communiqué officiel de l'état-major

Sévastopol, 17. T.H.R. — Dans la direction de Pologui, nos troupes, développant leur offensive, occupèrent, hier soir, cette station. Nous avons capturé 1200 prisonniers et avons pris 25 mitrailleuses.

Dans la direction d'Alexandrowsk, par des attaques violentes, nos troupes bousculèrent l'ennemi et dépassèrent la ligne Gaideberg-Boutchatsk. Aux environs de cette dernière station, nous avons capturé des prisonniers appartenant à deux divisions différentes. Nous avons pris des mitrailleuses et quatre canons.

D'après les informations complémentaires, dans la région de Pologui, nous avons pris 900 prisonniers, quinze mitrailleuses et sept canons.

Le total de nos trophées prises pendant l'offensive qui dure depuis trois jours, s'élève à 4100 prisonniers, 100 mitrailleuses, 11 canons, des trains blindés et des transports. Nos troupes continuent la poursuite de l'ennemi qui recule dans la direction du nord et du nord-est.

Sévastopol, 18. T.H.R. — Des combats, avantageux pour nous, sont en cours sur le front nord-est.

Après avoir mis en déroute le groupe rouge d'Orickhoff, nos troupes occupèrent Goulat-Folé et Orickhoff, et atteignirent la ligne du fleuve Yantchorkrak.

L'ennemi se retire vers le nord et le nord-est.

Sur le Dnieper, activité des éclaireurs.

## En France

### Le message de M. Deschanel

Paris, 25. T.H.R. — Ce texte a été lu hier, après-midi, au Sénat et à la Chambre des députés.

"Messieurs les sénateurs, Messieurs les députés.

"Mon état de santé ne me permet plus d'assumer les hautes fonctions dont votre confiance m'avait investi lors de la réunion de l'Assemblée Nationale, le 17 Janvier dernier.

"L'obligation absolue qui m'est imposée de prendre un repos complet, me fait un devoir de ne pas tarder plus longtemps à vous annoncer la décision, à laquelle j'ai dû me résoudre. Elle m'est infiniment douloureuse, et c'est avec un déchirement profond que je renonce à la noble tâche dont vous m'avez jugé digne.

"La charge de président de la République implique, en tout temps, des devoirs graves; elle réclame une activité et une énergie au-dessus de toute défaillance pendant les années où la France victorieuse est appelée à reconstituer ses forces à l'intérieur, en même temps qu'à assurer à l'extérieur l'application intégrale du traité de paix, si glorieusement, mais si chèrement acquis.

"J'ai persévéré jusqu'à la dernière extrémité; l'heure est venue où je manquerais à ce que je vous dois, en ne résignant pas mes fonctions entre vos mains. A l'instant où je me retire, j'ose émettre le vœu que les représentants de la nation dont la concorde patriotique fut le puissant auxiliaire de la victoire, maintiennent, dans la paix, leur union pour la grandeur et la prospérité de cette France adorée, au service de laquelle j'avais voué ma vie et qui aura ma dernière pensée.

"Ce sera le rôle et l'enviable privilège de mon successeur, de glorifier, dans quelques jours, devant le monde, l'œuvre de la République qui, après avoir, il y a cinquante ans, sauvé l'honneur, a ramené sous nos drapeaux l'Alsace et la Lorraine.

"Certain de remplir le plus impérieux, comme le plus cruel des devoirs, je dépose sur le bureau du Sénat et sur celui de la Chambre des députés, ma dernière pensée de président de la République."

signé: Deschanel

### Discours de M. Raoul Péret

Paris, 22. T.H.R. — Après avoir lu le message présidentiel, M. Raoul Péret, président de la Chambre, prononça le discours suivant:

"La Chambre va enregistrer, avec une grande tristesse, la résolution de M. le président de la République. Celui qui eut l'insigne honneur de le remplacer à ce fauteuil et en reçut tant de marques de bienveillance et d'amitié n'a pu vous la communiquer sans une émotion profonde.

"Décidé à ne conserver ses hautes fonctions qu'autant qu'il aurait la certitude, d'en pouvoir, sans défaillance, remplir toutes les obligations, M. Paul Deschanel les abandonne dans la crainte de voir ses forces le trahir. Ce serviteur passionné du pays dont vous venez d'entendre le cri d'amour pour la patrie et pour la République, est, par dessus tout, l'homme du devoir national dans ce qu'il y a de plus pur et de plus élevé. Nul n'oubliera que le jour de l'accident tragique qui faillit lui coûter la vie, il avait surmonté ses souffrances pour aller, malgré l'opposition des siens, porter l'hommage de la nation à la mémoire d'un membre du parlement tombé à l'ennemi.

"Ce ne sont pas les regrets de ceux dont les suffrages, en un témoignage d'éclatante confiance, l'avaient appelé à la magistrature suprême, qui l'accompagnent dans sa retraite; ces regrets, sont partagés par tous les Français. L'étranger s'y associe sans réserve; ses anciens collègues lui ont toujours manifesté la sympathie la plus respectueuse, un grand attachement aux heures d'épreuve. Ces sentiments deviennent plus vifs encore. J'en adresserai l'expression à M. le président Deschanel, et je me ferai votre interprète fidèle en lui disant les vœux ardents qui sont dans nos cœurs."

Ce discours fut écouté dans le plus profond recueillement et d'unanimes applaudissements montrèrent au président de la Chambre qu'il avait exprimé, dans ses nobles paroles, les sentiments unanimes du parlement.

### Les projets de M. Deschanel

Paris, 21. T.H.R. — M. Paul Deschanel et sa famille ont exprimé leur intention de quitter Rambouillet à la fin de la semaine, pour se rendre en Bretagne.

### Déclarations de M. Millerand président du conseil

Paris, 21. T.H.R. — La presse française reproduit la déclaration suivante de M. Millerand :

"J'ai défini, dans mon discours du 7 novembre 1919, la politique de progrès social, d'ordre et de travail, ainsi que d'union qui se caractérise, à l'extérieur, par l'application intégrale du traité de Versailles et la défense des principes sur lesquels il repose avec nos alliés; à l'intérieur, par le maintien des lois organiques de la République, la restauration et le développement de toutes nos forces écono-

## ECHOS ET NOUVELLES

## En Angleterre

### Ministère de la Justice

Le ministre de la Justice Omer Ruchdi effendi et le ministre de l'intérieur Réchid Muntaz pacha se sont réunis hier matin à la Sublime Porte et se sont occupés de l'élaboration et de l'étude du projet concernant la réorganisation du ministère de la Justice.

### Hadi pacha

L'Alemdar annonce la nomination de Hadi pacha, ministre de l'instruction publique, comme ministre du commerce et de l'agriculture avec cumule de ses anciennes fonctions.

### Ismaïl bey Gumuldjinali

Gumuldjinali Ismaïl Hakki bey qui a été remis en liberté avant-hier soir, a rendu visite au grand-vézir Damad Féréd pacha dans son konak de Nihan Tache pour le remercier.

Il s'est ensuite rendu au département de la justice où il a eu une entrevue avec le ministre Ruchdi eff. et Said Molla bey sous-secrétaire d'Etat de ce département.

### A Smyrne

Un ordre de M. Sterghiades, haut-commissaire de Grèce à Smyrne, interdit l'entrée en cette ville des journaux humoristiques grecs de Constantinople, comme étant de nature à blesser les sentiments musulmans.

### 3 Echos censurés

#### L'accident de l'Orient-Express

L'Orient-Express est arrivé avant-hier matin seulement à Constantinople au lieu de lundi soir. Ce retard est dû à un accident survenu en nouvelle route. La locomotive a déraillé à son départ de la station de Dinaçhan et a été précipitée dans un fossé. Le 1er wagon a été mis en pièces et le 2ème endommagé.

Plusieurs voyageurs ont été blessés grièvement.

Suivant un télégramme adressé à la direction des chemins de fer Orientaux, on signale la mort d'un richard arménien. Le Vertchine Lour présume avec regret qu'il s'agit du grand négociant M. Marouké Ipréanossian qui était attendu ce jour là.

### La situation à Kars

L'Ashkhadavor annonce que la récolte à Kars est excellente cette année-ci. Le bétail est abondant. Le fund(lei) d'une ocque de pain vaut 100 roubles, la viande vaut 120 roubles le fund et le sucre 500. Le nouveau recrutement a été effectué avec beaucoup d'enthousiasme. Tous les citoyens âgés de 16 à 45 ans font deux heures d'exercices militaires tous les matins, les fonctionnaires les font le soir. Les omigrés arrivés à Kars sont expédiés et installés dans les nouvelles régions occupées.

### Les dames turques

au pays des Soviets  
Le Haratch qu'apprend, à Ghazakh les bolchevistes obligent les dames turques à nettoyer les rues. Cela a provoqué une vive surexcitation parmi la population musulmane.

### Méthode bolcheviste

On mande du quartier-général du général Wrangel au Daily Telegraph que Léline se sert d'un grand nombre de Chinois, de Mongols, de Mandchous ainsi que de Lettons pour maltraiter les Russes qui refusent de se battre dans les rangs bolchevistes.

### La Ligue des locataires

Le comité général de la Ligue des locataires rappelle à ses membres qu'une réunion aura lieu aujourd'hui à 9 1/2 à l'Union Française.

### Détachés nationalistes

Le Peyam-Sabah apprend qu'au cours d'une rencontre avec les troupes helléniques Kédos, les forces nationales ont été obligées de se retirer à 15 kilomètres de la ville.

A la suite d'un débarquement des troupes helléniques à Kazikli, à Ismidt, les forces nationales ont été refoulées dans la direction de Yéni-Keui.

### Les négociations russo-polonaises

Paris, 22. T.H.R. — Suivant un radio de Moscou, la sixième séance de la conférence de la paix a dû avoir lieu à Riga, le 21 septembre.

Les déclarations de M. Millerand, président du conseil, ont été accueillies avec un vif intérêt par les journaux polonais; la décentralisation et le moment venu, l'amélioration que l'expérience a montré nécessaire de nos lois constitutionnelles.

"Depuis huit mois, soutenu par la confiance du parlement, j'ai défendu et appliqué d'une manière méthodique et suivie cette politique. Je pense et j'en ai donné les raisons, que je ne puis la servir nulle part utilement qu'à la présidence du conseil. Si, néanmoins, la majorité des deux Chambres estime préférable ma présence à l'Elysée, pour maintenir et poursuivre cette politique nationale, si elles pensent comme moi que le président de la République, s'il ne doit jamais être l'homme d'un parti, peut-être doit et l'homme d'une politique arrêtée et appliquée en étroite collaboration avec ces ministres, je ne me déroberai pas à l'appel de la représentation nationale."

Londres, 21. T.H.R. — Les journaux français publient une déclaration de M. Millerand, disant qu'il ne se dérobera pas à l'appel des représentants de la nation, si une majorité dans les deux Chambres est d'avis que sa présence à l'Elysée serait plus utile.

### Un assassin tente de se suicider

Un marchand, Hamdi effendi, habitant Scutari, s'est rendu mardi, à midi en auto en compagnie de deux femmes turques à Sari-Yar pour faire bombance et ripaille aux eaux de Tchirchir.

A son retour, il se trouva aux environs de Médjidieh ses deux compagnes à coups de revolver, et puis il se logea une balle au front sans arriver à se tuer. Le chauffeur a livré le meurtrier au poste de police de Chichli qui le soumit à un court interrogatoire. Les mobiles de ce double assassinat et de cette tentative de suicide n'ont pu encore être établis. L'enquête continue.

### Un fameux brigand fusillé à Ismidt

Le brigand Ismaïl oglou Sakim accusé d'avoir massacré plusieurs Grecs à Yéni-Keui (Chilé) et étranglé une jeune fille grecque du nom de Vassiliki Yovane, a été fusillé à Ismidt.

### La peste

Deux cas de peste ayant été constatés à Salonique, sur la décision de la direction de la santé, les provenances de cette ville seront soumises à la visite médicale et à la désinfection, à leur arrivée dans le premier port ottoman à médecin sanitaire.

### Mieux vaut tard...

Lorsque le parti de l'Entente Libérale modérée agissait de concert avec le cabinet Féréd pacha, un certain nombre de membres de l'Entente présidée par Sadi bey, s'étaient ralliés au parti en question. Ces derniers ayant récemment voulu retourner à l'ancienne Entente Libérale, celle-ci aurait décidé de ne plus admettre dans son sein des personnes qui poursuivent une politique à double face.

### La désertion dans l'armée azerbaïdjanaise

La désertion dans l'armée azerbaïdjanaise prend des proportions de plus en plus grandes. Le mécontentement s'étend parmi les chefs militaires de l'armée rouge qui est partagée en deux camps, le camp de Léline et celui de Trotski.

### Grèce et Bulgarie

Paris, 21. T.H.R. — Le conseil de la Société des nations s'est ajourné après la nomination de deux membres pour une commission d'enquête sur la convention d'émigration entre la Grèce et la Bulgarie.

### L'aviation en Angleterre

Londres, 21. T.H.R. — Le ministère pour l'aviation annonce qu'à la suite de l'importance toujours croissante de l'aviation, et pour résoudre les problèmes qui retardent son développement, il a été décidé de réunir une conférence à laquelle assisteront des représentants de tous les cercles intéressés dans l'aviation.

### La conférence du Danube

Paris, 21. T.H.R. — La conférence internationale du Danube s'est réunie le 20 septembre à 16 heures, elle a continué l'examen de l'article I du projet français relatif à la liberté de navigation applicable au Danube et au réseau internationalisé du fleuve.

Elle décide de passer à une seconde lecture de l'article premier et a chargé son président de préparer une rédaction qui tienne compte de toutes les vues exposées à la conférence. Une sous-commission composée d'experts techniques a été désignée avec mission de lui proposer une énumération des voies navigables, affluents et canaux, qui doivent être compris dans le réseau à internationaliser.

### Promotion méritée

Nous apprenons que le 4 Septembre l'Académie des Danes de Paris a délivré un diplôme aux candidats qui ont subi avec succès les épreuves imposées. 177 candidats s'étaient présentés venant de tous les pays du monde. Sur ce nombre 3 furent écartés comme ignorant le français et treize seulement ont obtenu le diplôme de professeur. Parmi ces derniers, trois reçoivent en outre une médaille d'honneur. M. Ferdinand, le professeur bien connu de notre ville est un de ces lauréats. Nous sommes heureux de l'enregistrer en lui adressant nos plus sincères compliments.

### Les fonctionnaires français et la C. G. T.

En vertu d'une décision du gouvernement français, les fonctionnaires d'Etat ont dissous leurs syndicats et cessé tous rapports avec la Confédération générale du Travail.

### Le tracteur Moline

Nous rappelons que c'est aujourd'hui demain et samedi qu'aura lieu les essais du tracteur Moline sous la direction du mécanicien américain Clarence Moore. Etant donné l'intérêt que présentent les machines pour l'Orient, nous ne doutons pas que de nombreuses personnes s'empresseront d'assister à ces démonstrations sensationnelles qui auront lieu de 2 1/2 à 6 p.m. dans la ferme de Hafiz Hussein à Topchilar près d'Edirne Capou.

### Fiançailles

Nous apprenons avec plaisir les fiançailles à Janina de Mile Fofa Vassiliadis de la dite ville avec M. François G. Dapola fils de M. Georges Dapola de notre ville.

### La question houillère

Londres, 21. T.H.R. — 200 Délégués des mineurs représentant tous les districts houillers ont assisté à une conférence ce matin pour recevoir le rapport de l'Exécutif, concernant son attitude, hier, avec le ministre du commerce. M. Smillie a informé les délégués que dans l'opinion de l'Exécutif, rien ne peut transpirer des pourparlers avec le gouvernement qui justifierait l'abandon de la grève.

Ce n'est pourtant pas un secret pour personne qu'il existe de grandes divergences de vues entre les mineurs. Beaucoup pensent que les mineurs se mettraient entièrement dans leur tort vis-à-vis de l'opinion publique, s'ils se mettaient en grève sans nouvelles discussions avec le gouvernement.

Une autre section conseille un ajournement de la décision jusqu'à ce que les autres partis travaillistes aient été consultés. Il y avait un courant assez prononcé en faveur de la paix parmi les délégués.

## En quelques lignes...

— Un accord a été conclu entre la Norddeutscher Lloyd et la United States Mail Steamship et Co. à l'instar de celui qui était intervenu entre le Harriman Shipping Trust et le Hamburg America Line.

— Sir Percy Fox est arrivé le 13 septembre à Bombay en route pour la Mésopotamie. (Reuter)

— Le Dr. Sthamer, chargé des affaires, a été nommé ambassadeur d'Allemagne à Londres. Cette nomination a succédé à celle de Lord d'Abernon comme ambassadeur à Berlin.

— Il a été décidé d'admettre désormais les femmes musulmanes à la Faculté de droit.

— Rechid bey, ex-ministre de l'intérieur, et Djemil pacha, ex-ministre des travaux publics, sont partis hier soir par l'Orient-Express pour l'Europe.

## Le meeting des locataires

Le comité de la Ligue des locataires nous informe que l'assemblée générale des locataires qui avait été annoncée la semaine passée aura lieu ce dimanche, à 10 h. a.m. à l'Union Française.

Il est superflu, croyons-nous, de relever l'importance de cette réunion à laquelle les dames sont non seulement admises mais priées d'assister.

## LA SCÈNE ET L'ÉCRAN

Programme du Jeudi 23

PERA  
Ciné-Amphi. — Le poison vert  
« Luxembourg » — La Reine s'ennuie  
« Palace » — Les Bolcheviks  
« Eclair » — Impéria  
« Orientaux » — Sauveur du Rands  
« Etoile » — Lolette  
« Royal » — Nocturne.

### Lolette au Ciné Etoile

A partir d'aujourd'hui, jeudi le Ciné Etoile projette Lolette, merveilleux drame d'amour et passionnel en 4 parties.

C'est Clarette Rasaj, la séduisante étoile qui remplit le rôle de la protagoniste, de cette fille des bouges qui devient ensuite la maîtresse attirée d'une « grosse légume », mais Lolette qui a du tempérament et qui est très capricieuse flirte avec un peintre qui s'éprend d'elle follement. Seulement Lolette est vlsage et le malheureux artiste qui l'adore à la folie se sachant abandonné tue chez elle la maîtresse infidèle.

Tous irons voir Lolette et admirer le jeu de Clarette Rasaj.

### Impéria

Que tous ceux qui n'ont pas encore vu les premiers épisodes d'Impéria se hâtent.

A partir de lundi prochain 3 e, 4 e et 5 e épisodes. Dorénavant changement de programme toutes les semaines. Séances à 3 1/2 — 6 et 10 h.

### Au Ciné Royal

actuellement succès de :

### Nocturne

un superbe drame en 4 parties

### Avis

La Direction de l'Annuaire Commercial et Professionnel de Constantinople prie Messieurs les employés des Administrations, des Banques, des Maisons de Commerce, et de tous les professionnels, en général d'envoyer soit par suite d'absence de leur bureau au moment du passage de l'agent soit pour toute autre raison, de vouloir bien faire parvenir leur adresse exacte à nos bureaux.



## La Bourse

**Cours des fonds et valeurs**  
22 Septembre 1920  
Renseignements fournis  
par Nicolas A. Alipranti  
Galata, Havat-Han No. 37  
Cours cotés à 5 h. du soir au Havat-Han

**OBLIGATIONS**  
Emprunt Intérieur Ott. Ltq. 13/50  
Turc Unifié 4 0/0. 78—  
Lots Turcs. 11/50

**MONNAIES (Papier)**  
Livres anglaises. 417—  
Francs français. 167—  
Drachmes. 214—  
Lires italiennes. 109—  
Dollars. 116—  
Roubles Romanoff. 47—  
Kerensky. 9—  
Leis. 42—  
Couronnes. 33 25  
Marks. 49—  
Liras. 33 25  
Billets Banque Imp. Ott.  
1er Emission.

**MONNAIES (Or)**  
Livre turque. 504  
Bulletin financier publié par les  
agences Havas-Reuter.

**Paris clôture du 21**  
Ch. s. Londres. 51.555  
s. Berlin. 23.50  
s. Vienne. 14.705  
s. New-York. 28.25  
s. Bucarest. 155.—  
s. Athènes. 64.25  
s. Rome. 231.23  
s. Bruxelles. 105.75

**Bourse de Londres**  
Clôture du 21  
Ch. s. Paris. 51.52  
s. Vienne. 14.705  
s. Berlin. 23.50  
s. New-York. 28.25  
s. Sofia. 64.25  
s. Bucarest. 155.—  
s. Rome. 231.23  
s. Genève. 105.75  
Prix argent. 59.875

Marseille, le 20:  
Riz 205. Pois 135. Fécula 150.  
Le Havre 19.  
Coton sept 542 oct. 540. nov. 524.  
Lyon, 20.  
Soies Cévennes 260. Italie 275. Japon  
250. Chine 290. Syrie 255. Canton 210.

## La Politique

### La Turquie et les Alliés

Il est certain à l'heure actuelle que nous n'avons aucun changement de cabinet. Le ministère du commerce a déjà reçu un titulaire, du moins provisoire en la personne de Hadi pacha qui cumule ces fonctions avec celles du département de l'instruction publique.

La question du Cheikh-ul-Islamat a déjà reçu sa solution de principe, et l'on n'attend que la sanction souveraine pour rendre publique la nomination du successeur de Moustafa Sabri.

Ce dernier a publié hier matin, dans le Vakit, une déclaration que l'on peut considérer comme un démenti au manifeste assez maladroit, de l'Entente Libérale. Non point qu'il faille attacher une importance extrême à ce manifeste, mais il aurait été à souhaiter que ses signataires eussent réfléchi au préalable à la position de leur pays dans la situation internationale à l'heure actuelle.

Pour nous—et nous l'avons répété souvent à cette même place — la Turquie doit éviter toute politique susceptible de la constituer elle-même en objet de discorde entre les puissances. Elle n'a rien à gagner, mais tout à perdre d'autant plus que ceux dont parfois elle voudrait se réclamer sont les premiers à sourire de l'offre qu'on voudrait leur faire.

Aussi croyons-nous le manifeste de l'Entente Libérale, pour les moins, comme tout à fait inopportun. D'ailleurs, ce parti très divisé où il semble qu'il y ait autant d'opinions que de têtes, devrait au préalable assurer l'unité indispensable en son sein, avant d'assurer la responsabilité de déclarations politiques touchant surtout les relations extérieures de leur pays.

Aussi doit-on approuver pleine-

ment l'entre-filet de Moustafa Sabri. Le Cheikh-ul-Islamat démissionnaire a voulu dégager le sens de sa démission. Il entend que personne ne veuille établir une relation quelconque entre cette démission et le manifeste de l'Entente Libérale.

L'Informé.

## Dernières nouvelles

### Le parti de l'Entente Libérale

Le comité central du parti de l'Entente libérale a tenu hier une réunion sous la présidence de Gumuldinali Ismail Hakki bey, vice président. Après de longues délibérations, le parti a déterminé son attitude vis-à-vis de la situation actuelle. Le comité actif ainsi que les présidents et délégués des filiales du parti ont pris contact avec le comité.

4 nouvelles censurées

### Les horreurs kemalistes à Kutahia et à Eski-Chehir

Il ressort des renseignements parvenus au Proodos que la situation des Grecs dans la région de Kutahia et d'Eski-Chehir est désespérée. Depuis le 20 Août (v.s.) la persécution antichrétienne a revêtu un caractère de sauvagerie inouïe. Les bandes kemalistes procèdent continuellement à des déportations, des pillages, des massacres, des viols.

La ville de Kutahia où la population grecque comptait 10,000 âmes présente un aspect lamentable. Les Grecs demeurés là, sans aucune protection, ont subi un véritable martyre. Il en est de même à Eski-Chehir et à Bilejik.

Une réunion de chefs kemalistes, tenue à Césarée le mois dernier, discuta les motifs de l'offensive hellénique. L'assemblée ayant admis que la libération de l'élément grec constituait la raison essentielle de cette offensive conclut à la nécessité d'annuler la population grecque pour mettre fin du même coup à l'attaque des troupes grecques qui serait ainsi sans objet.

Moustafa Kemal approuva ce projet en recommandant toutefois d'attendre le moment opportun. Le moment est parait-il venu. Et c'est ce qui explique les persécution systématiques décrétées dans les provinces d'Angora, Césarée et Konia. Les chrétiens affolés, sans espoir de salut, orient au secours.

### Loyers et vie chère

#### Réponse à une réponse

Nous avons reçu de M. Constantinides la lettre ouverte suivante :

A Madame Marie Caracostopoulo

(née Carnéva)

En ville

Madame,

Je prends la liberté de répondre à votre lettre insérée dans le journal «Bosphore» du 19 courant.

Sans la moindre intention de toucher à vos sentiments patriotiques et humanitaires, je suis obligé, Madame, de répondre à vos assertions relatives aux réfugiés grecs et arméniens d'Anatolie. Ces derniers, n'ayant pas un coin de terre dans leur pays pour s'y établir en toute sécurité, se réfugient partout où l'hospitalité leur est accordée, alors que pour vos compatriotes il y a une patrie considérable de la Russie qui est déjà libérée par l'héroïque général Wrangel et ses collaborateurs. Pourquoi donc les milliers de Russes valides qui restent ici sans aucune occupation sérieuse, ne devraient-ils pas retourner en Russie pour s'enrôler dans l'armée libératrice du général Wrangel et l'aider ainsi dans sa lutte sacrée pour sauver leur propre patrie ?

De cette manière notre ville, qui a été de tout temps une ville hospitalière par excellence, serait libérée de 20 à 30 mille hommes, ce qui provoquerait naturellement une amélioration dans la question des loyers et une baisse sensible dans les prix.

Pour ce qui concerne la cherté actuelle de la vie dans notre ville et les motifs qui l'ont aggravée, je vous prie de vous adresser à l'OPINION PUBLIQUE de notre ville pour en être édifiée.

Respectueusement  
C. Constantinides

Péra, le 20 Septembre 1920

**REOUVERTURE**  
le 1er Octobre 1920 de la  
Salle de Danse de

**Mme Vve J. PSALTY**

Péra, Rue de Pologne No 10  
Cours de danse—Leçons particulières—  
Cours mixtes et mixtes de Famille.  
Inscriptions tous les jours à partir du  
15 septembre 8 à 8 heures.

## REVUE DE LA PRESSE

### PRESSE TURQUE

#### La liberté de la presse

Du Peyam-Sabah :

Il n'y a pas de chose plus aisée que de prétendre par la parole qu'on est libre. Les forbans unionistes se sont lancés 12 ans auparavant dans l'arène politique en proclamant à cor et à cri « nous sommes des libres-penseurs ». Mais peu après, ils ont prouvé par des faits qu'ils étaient les tyrannaux les plus lâches du monde.

Depuis l'armistice nous, les opposants, nous avons le plus souvent accédé au pouvoir, mais pouvons-nous soutenir la main sur la conscience, par devant l'Eternel, que nous avons respecté les principes fondamentaux de la liberté, que nous avons gouverné d'après ces principes et que nous n'avons pas porté atteinte à la liberté de la presse.

Qui, il y a des exigences morales, sociales et politiques qui obligent à restreindre la liberté de la presse. Ces restrictions ont été codifiées dans les pays civilisés. Toutefois si l'on exerce une plus grande pression sur la presse, la culture et le progrès en seront ébranlés sur leurs bases.

Quelle est la tâche de la presse libre et sérieuse vis-à-vis de l'Etat et de la nation? Ne consiste-t-elle pas à défendre les droits sacrés du peuple et à relever les abus commis par les fonctionnaires ainsi que les exactions faites au détriment du trésor ?

Il ne suffit pas qu'un ministre soit intégré personnellement, il importe qu'il preserve les biens de la nation de la rapine et de la trahison. Que se passe-t-il à l'Eykaf ? Il ne reste plus de capitaines à la banque d'Economie nationale. Les biens se trouvant à Berlin ont sauté en l'air et les quelques milliers de livres qui restent encore, sont sur le point de prendre le chemin de cette ville.

#### Propagande

De l'Alemdar :

Quelle que soit la forme d'un gouvernement, la propagande est l'arme la plus légitime et la plus efficace. Mais son efficacité dépend de sa légitimité. Parmi les défauts et les tares incalculables de ce pays, nous n'avons pas constaté jusqu'ici une propagande légitime. Les luttes électorales en sont la preuve la plus éloquente. Aussitôt que l'Union et Progrès se rendait compte de sa défaite, il avait recours au gourdin comme instrument de propagande.

Le fameux Zacharoff qui jouit en Grèce d'une influence financière considérable s'était rendu à Manchester et à Liverpool pour s'y livrer à la propagande sur une vaste échelle et pour préparer les bases du traité de Sévres. Alors qu'Ali Kemal bey n'écrivait pas une seule ligne de nature à déterminer la politique actuelle et future du gouvernement. Il ne s'occupait que de l'Odjak.

Un grand nombre de personnes se rendent également à Manchester et à Liverpool pour y mener moyennant de grosses sommes une propagande en faveur des «provinces orientales».

Le gouvernement était obligé d'user de la même arme pour répondre à ces actes de propagande.

Ali Kemal bey a créé par son attitude une situation anormale dans ces moments de crise que traverse le pays. Nous ne saurions qualifier son geste.

#### PRESSE GRECQUE

De Néologos :

Un journal turc a critiqué hier le système administratif de la Thrace où il n'y a pas, écrit-il, de place pour les fonctionnaires turcs puisque seul Mehmed bey a été nommé gouverneur d'Andrinople et qu'aucun autre musulman n'a été appelé à des fonctions administratives.

Vraiment notre confrère s'est un peu trop hâté à critiquer la situation, encourage sans doute par la phrase nouvelle «du maintien de l'intégrité» qu'ont employées des hommes politiques à Aix-les-Bains. Mais il a oublié que si le gouvernement hellénique devait prendre exemple sur ce qui se passe en Turquie il aurait eu le droit de ne nommer même pas un gouverneur musulman, puisqu'il tous les fonctionnaires n'appartenant pas à la religion musulmane ont été licenciés sans tenir compte de leur valeur et de leur instruction.

#### PRESSE ARMENIENNE

Le Pont et l'Arménie

Du Joghovourti-Tzain :

La délégation du Pont est allée jusqu'à déclarer dans ses revendications qu'elle préférerait rester sous les souverainetés turques que de collaborer avec les Arméniens dans une province autonome où Trébizonde serait placée sous leur autorité.

Nous avons le ferme espoir que la question du Pont pourra être réglée à l'amiable entre les délégations arménienne et grecque et leurs gouvernements respectifs ; car l'Arménie a plus d'avantages à être limitrophe d'un Etat chrétien, notamment d'un Etat autonome hellénique plutôt que d'un pays musulman. Nous espérons que nos frères hellènes aborderont cette question avec le sentiment qui nous anime et qu'il prendront en considération la nécessité vitale pour l'Arménie d'avoir une issue sur la mer.

## I. Arvanitidi Fils

Département Maritime

Cons/ple, le 7/25/9/1920

M

Nous avons l'honneur de vous annoncer que nous avons confié la direction de notre département maritime à Monsieur

Michel Pneumáticos

auquel nous avons donné plein pouvoir de signer en notre nom et pour notre compte tous documents et effectuer en général toute opération se rattachant à notre sus-dit département maritime.

Veuillez agréer, M..... nos salutations empressées.

L. Arvanitidi

M. Michel Pneumáticos signera

p. p. J. Arvanitidi Fils

M. Pneumáticos

M. Grégoire Marengo, Mlle Marie Marengo, M. et Mme John Marengo, M. Joseph Marengo prient les parents, amis et connaissances de vouloir bien assister à la messe de requiem qui sera célébrée le vendredi 24 crt. à 9 heures du matin à l'église de St Antoine pour le repos de l'âme de leur très regrettée sœur, belle-sœur, nièce et cousine.

Mlle Laura Marengo

On est prié de considérer le présent avis comme invitation personnelle

**Aux ménagères** Arrivage d'un important stock d'ustensiles de ménage provenant des meilleures fabriques européennes.

Cet article faisant encore défaut sur place le public sera heureux de l'acquiescer aux divers magasins de la The Economic Cooperative Sty Ltd à des prix très abordables accourez. 4137

## Avis

**La Compagnie NESTLÉ** informe l'honorable public qu'à partir du 20 courant la distribution de ses coupons "GRAND CONCOURS ETIQUETTES LAIT" sera clôturée.

Le tirage de la loterie aura lieu publiquement le vendredi 1er octobre à 10 heures du matin dans la salle du Ciné "ETOILE" à la fin d'une séance cinématographique extraordinaire qui sera offerte gratuitement aux possesseurs de coupons et à leurs familles.

### Maison CONST. PRELORENZO

Galata Berekot Han 1er Etage

Vins et Alimentation

en gros et en détail

Seuls Représentants et dépositaires

exclusifs pour l'Orient de :

Sauvion et Co Cognac COGNAC

(Charente)

Mercier Roger et Co Champagne.

Laboure Roi Grands Vins de Bour-

gogne (Côte-d'Or).

J. Parizot Montardes et conserves

(Lyon).

A. Teissedre (RHUM CORBETTA)

Bordeaux.

A. Nuyens Liqueurs etc. Bordeaux

Société de Caves St Georges (Vins

Banlieue-sur-Mer.

Etablissements HEILBUTH (Ge-

nevières).

Représentations de fabrique des

conserves, biscuits, chocolats, sar-

dines, huile, savons, et beurres de

Serbie etc. etc. etc.

Pour tout achat ou commande

en gros ou en détail s'adresser à la

Maison LEVANTO

filiale de l'Union Const. Prelorenzo

Grande Rue de Péra Galata-Sérai

Yeniticharchi No 28

Sous-agent à Panderma

M. Polydore Chichmanoglou

P.S. Pour la vente en détail aux

alentours de la ville s'adresser à

M. Nicolaki Dimitroglou Kadikou

et Prinkipé (seul dépositaire).

**MARSALA FLORIO**  
LE MEILLEUR VIN DE DESSERT

Représ. A. & F. Guarracino  
Omer Abid Han No 18 3me étage

Si vous voulez assurer à votre linge une longue durée faites usage du savon

**RED MAID**

Reconnu le meilleur et le plus pur

Seuls dépositaires

TH. C. VELISSARIOS & Co

Haradji Sokak Galata.

## MOUVEMENT DU PORT

### Navigation à Vapeur Ionienne

G. Yannoulato Frères

Ligne Constantinople-Roumanie

Le bateau **KEPHALLINIA** partira des Quais de Galata Vendredi 24 Septembre à 4 heures p.m. pour Constantza, Souline et Galatz, acceptant de passagers et de marchandises.

S'adresser aux Agents Généraux M.M. St. Tjélépidès et Th. Staflopatis, Galata Merkez Rihim Han No 24 (Rez-de-chaussée), Téléphone Péra 854.

Le vapeur Américain **CHESTER VALLEY** provenant de New-York est arrivé dans notre port.

Le vapeur Américain **SINSINAVA** provenant de New-York et Philadelphia est arrivé au Pirée et il est attendu vers la fin de la semaine dans notre port acceptant des marchandises pour New-York.

Pour plus amples renseignements s'adresser à l'Agence Maritime Chr. G. Bassiotti Maritime Han No 1 Quais Galata. Péra 1831.

Le bateau **ZARIA**, capitaine Troubitsine, partira le jeudi 23 crt. à 2 h. p.m. pour Elpatoria et Sébastopol.

Pour frets et passagers s'adresser à l'Agence Principale de la Compagnie Russe de Navigation à Vapeur et de Commerce, Galata, Tchinnili-Richtim Han, (rez-de-chaussée).

Le bateau **"CZEZAREVITCH-GIOGI"** capitaine Demmé, partira Samedi 25 septembre à 2 h.p.m. pour Sébastopol, Yalta et Théodosie.

Pour frets et passagers s'adresser à l'Agence Principale de la Compagnie Russe de Navigation à Vapeur et de Commerce, Galata, Tchinnili Rihim Han, (rez-de-chaussée).

Le bateau à vapeur français **MANON**, capitaine Bellini disposant 100 lits de 1 et 2 classes et pont couvert pour les passagers de 3e partira des Quais de Stamboul Vendredi 24 Septembre à 4 h. p. m. pour Batoum touchant à Ineboli, Sinope, Samsoun Kerasunde, Ordu, Trebizonde.

Pour plus amples renseignements s'adresser aux agents Généraux Messieurs L. Philippides et S. Jakovidès Galata rue Kara-Moustafa Omer Abid Han No 6. Téléphone Péra 1837 ou aux sous-agents Mess. M. Safradjian et Cie Bagtché-Kapou, Stamboul.

Le yacht rapide **MAKEDONIA** sous pavillon hellène capitaine Georges Galatas, à lumière électrique disposant 80 lits de 1re et 2me classes et pont couvert très confortable pour les passagers de 3me cl. partira Lundi prochain 27 septembre à 4h.p.m. pour Salonique touchant à Rodosto, Dardanelles, Mont Athos, Salonique, Volos et retour touchant aux mêmes échelles.

Pour plus amples renseignements s'adresser aux agents généraux MM. Philippides et S. Jakovidès, Galata, Kara-Moustafa Omer Abid han No 6. Tél. Péra 1837 ou à la sous-agence Elie Papayanis Balouk Bazar Stamboul.

Le paquebot postal **ROUSS** partira de Constantinople Vendredi prochain 24 Septembre directement pour Sébastopol acceptant des marchandises et des passagers I, II et III classe.

Pour plus amples renseignements s'adresser à l'Agence de la Compagnie Russe de Navigation de Danube, Galata Hovaghimian han.

### Agence Maritime J. Arvanitidi Fils

Le bateau **ALDO** sous pavillon italien capitaine Costa Aslanidi partira samedi 25 crt pour Galatz, touchant à Constantza.

Pour passagers, de 1re, 2me classes et de pont groups et marchandises s'adresser à l'Agence de MM. J. Arvanitidi Fils, Arvanitidi han, derrière le Crédit Lyonnais Galata Tél. Péra 1766.

Le bateau express **HALKIS** disposant 180 lits de première et seconde classe dans des cabines luxueuses partira Dimanche prochain 26 Septembre à 9 heures du matin des Quais de Galata directement pour Smyrne et Pirée.

Pour plus amples renseignements s'adresser chez MM. Chrysosophos Tchacouloff et Cie Agents Généraux Galata. Téléphone Péra 979.

Le bateau **ADDA** sous pavillon italien, est attendu prochainement avec cargaison générale et après la déchargement partira pour Kustendjié et Galatz acceptant des marchandises. Pour plus amples renseignements s'adresser à la Maison Maritime G. Dulger et Co Tchinnili Richtim Han, 13-14 Tél. Péra 2563.

Le vapeur **SANCARLO** sous pavillon français, attendu de Port-Saïd et Alexandrie, partira le samedi 25 courant à 4 heures du soir pour Galatz et Braila. Pour marchandises s'adresser à l'Agence Générale Joseph Crespin, Galata Merkez Rihim Han, Rez-de-chaussée No 19-20 Téléphone Péra 2049.

### Société hellénique n'entreprises maritimes

Le vapeur de luxe **PELOPS** partira le Samedi 25 Septembre à 4 heures du soir pour Port-Saïd, touchant à Dardanelles, Métylène, Smyrne, Chios, Le Pirée et Alexandrie.

Pour passagers de 1re, 2me, et 3me classe et marchandises s'adresser à l'Agence Générale Joseph Crespin, Galata Merkez Rihim Han, Rez-de-chaussée No 19-20 Téléphone Péra 2049.



**OUVERTURE des SECTIONS de GROS et DÉTAIL du NOUVEL ÉTABLISSEMENT**

**SOCIÉTÉ GÉNÉRALE de BIJOUTERIE et HORLOGERIE LA CONFIANCE**

413 Grand'Rue de Péra (Ex-Magasin Schaub), Téléphone Péra 2593

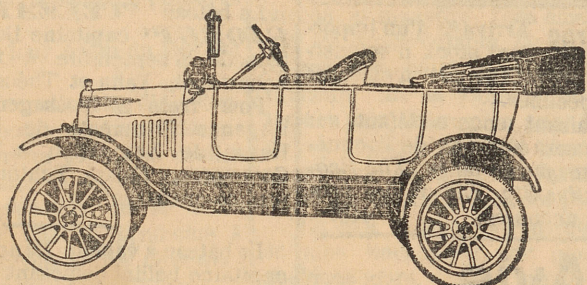
Seule propriétaire de fabrique de bijouterie. — Traite toutes affaires de bijouterie, joaillerie, argenterie et horlogerie. — Grands assortiments en stock

LIVRAISON IMMÉDIATE :

Automobiles

**FORD**

LTQS 1150



DIRECT DE FABRIQUE

Toutes les voitures sont garanties

Représentant exclusif pour la Turquie

d'autres marques d'automobiles, de machines agricoles et diverses avec accessoires et pièces de rechange

**AMERICAN FOREIGN TRADE CORPORATION**Siège central : Mahmoudi Han, Sirkédji, Stamboul  
Téléphone Stamboul 2770, 2769, 2768Succursale : 187, Rue Cabristan, Péra  
au-dessous de la municipalité — Téléph. 2589

Garage : Grande Rue Nichantache Téléph. Péra 1540

Bureaux : Tél. St. 229

Entrepôts : Tél. St. 1887

**S. AMAR & C<sup>o</sup>**

Stamboul, Place du Pont, Validé Han, No 18

Branche	Branche	Entrepôt
Commission	Assurance	de Transit
Agence de premières Maisons pour : Café, Sucre, Thé, Huile Oléo, Riz, Peaux, Bougies, Etain, Epi- ces, etc., etc. <b>GRANDS DÉPÔTS (STOCKS)</b> de : Soieries, Manufactures, Draperie, Tissus, Peaux.	Compagnies de premier ordre Fondée en 1841. Cap. Dollars 17.300.000 <b>Springfield Fire &amp; Marine Ins. Co.</b> Springfield, Mass. U.S.A. <b>TRANSPORT</b> Agence du LLOYD ANGLAIS Conditions très favorables.	Vaste entrepôt de Transit à Fanar, Balat Djadessi à 10 minutes du Pont. Facilités d'embarquement, et débarquement, assurance. <b>Conditions très avantageuses</b>

**LA MAISON****G. & A. BAKER LTD**

GRAND'RUE DE PÉRA, 370

Vient de recevoir

2000 Costumes d'hommes

1000 Pardessus

1000 Imperméables

Costumes d'Ecoliers en plusieurs dessins

et de qualité très durable à des prix défiant toute concurrence

Automobiles

**FORD**

vient d'arriver au

**GRAND GARAGE**

Livraison immédiate contre

Garage

Péra Taksim

Téléphone Péra 2277

**1175** LTQS.

Bureau central

Sirkedji Kulbenkian han

Edwards et Sons Near East Ltd

Téléphone Stamboul 1911

Centre de vente en gros et en détail  
de **GALOCHEs**

Les Galoches de la Société ottomane LASTIC sise en face du département central des Postes, sont arrivées. Nos bottines sont arrivées de manière à s'adapter à ces galoches qui sont particulièrement recommandées. La Société les vend avec une légère baisse. La liste indiquant les prix est affichée dans le magasin.

**RÉPUBLIQUE ARMÉNIENNE**

Emprunt arménien de l'indépendance

600 1920

20.000.000 de Dollars

Net de tous impôts, gagé sur les ressources générales de l'Etat Arménien

Prix d'émission au pair. Change fixe: Une Livre turque par Dollar

Remboursement en dix ans

On peut souscrire dans les Etablissements suivants :

Banque Nationale de Turquie (Galata-Stamboul) ; Banque d'Athènes (Galata-Stamboul) ; Banque Commerciale Ottomane (Galata).

Clôture de la Souscription au 30 septembre

**OFFICINE MECCANICHE****STIGLER, Milan****ASCENSEURS**

Montecharges, Funiculaires électriques, hydrauliques et à transmission.

Les propriétaires d'immeubles désirant un ascenseur sont priés de demander projets et devis, qui sont établis gratuits au

Représentant Général :

**U. MINACH**

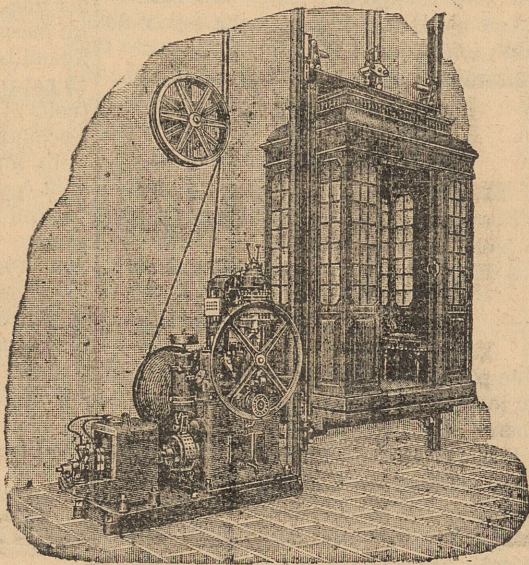
Galata, Arslan Han, No 9

3me étage

Téléphone Péra 492

Galata, Rue Hézarene No 7

Téléphone Péra 1820

**DR PY PELLEGRINI**

Ancien chirurgien chef des Hôpitaux militaires de Spezia et Venise, ancien chirurgien interne de l'Hôpital civil de Venise

Visite Gratuitement

les pauvres les Mardi et Samedi de 3 à 4 p. m.

GRAND'RUE DE PANGALDI No 45

Téléphone Péra 528

**Détailants**

qui vendent des bas, mouchoirs, flanelles, chaussures, imperméables, adressez-vous au dépôt

**C. ZANNI**

Stamboul, Katirdjoglou han 71-74

Téléphone: St. 2499

Où ces articles sont vendus seulement en gros à des prix inférieurs à ceux des commandes directes.

**Stocks considérables**

Ne perdez pas votre temps à ouvrir des crédits.

N'immobilisez pas des capitaux pour faire face à vos paiements.

**ASTOR**

Restaurant et Brasserie

sur les Quais Galata, côté de Tehinili Rihtim Han  
Tél. P. 1530Restaurant de premier ordre  
Prix raisonnables, propreté.**AVIS IMPORTANT**

La Société Anonyme Française « OPTORG » capital de 20.000.000 de Francs, siége à Paris, vient d'ouvrir de grands entrepôts de transit à Haskeyu Corne d'Or de construction toute moderne et accepte des marchandises. Pour tous renseignements s'adresser à la Compagnie « OPTORG » :

Petit Lloyd Han Mounhané

Galata Tél : Péra 347.

Tél. Péra 347.

Tél. Péra 347.

Tél. Péra 347.

Tél. Péra 347.

Tél. Péra 347.

Tél. Péra 347.

Tél. Péra 347.

Tél. Péra 347.

Tél. Péra 347.

Tél. Péra 347.

Tél. Péra 347.

Tél. Péra 347.

Tél. Péra 347.

Tél. Péra 347.

Tél. Péra 347.

Tél. Péra 347.

Tél. Péra 347.

Tél. Péra 347.

Tél. Péra 347.

Tél. Péra 347.

**Maison BLANCHE Paris**

Hautes Nouveautés

Passage Christaki effendi Grande Rue de Péra

Occasion exceptionnelle pour Constantinople.

Derniers arrivages et modèles de Paris.

Grnd assortiment pour la saison d'automne.

Chapeaux pour dames dernier cri!

Manteaux, Robes, bottines parisiennes etc. etc.

Prix défiant toute concurrence.

Qualité, goût incomparables

Exposition ouverte depuis le 4/17

Septembre 1930 à Péra Grand

Rue dans le passage Christaki

effendi au dessus de la Brasserie

MASCOTTE de 10 à 12 h. et de 2

à 5 h. p.m.

**Avis**

DE LA LISTE CIVILE

La location partielle ou totale pour 9 ans de 5 fermes connues sous le nom d'Ali bey de Nouran, de Yarin Bourgaz, de Tahta-Kalé et de Kilios sises sur la rive du lac de Tchekmedjé des dépendances du caza du même nom, a été mise aux enchères. La première adjudication aura lieu jeudi, 31 Septembre jusqu'à 4 heures du soir.

Les intéressés doivent s'adresser chaque jour jusqu'à 4 heures du soir au bureau des biens domaniaux de la liste civile munis des arrhes au prorata de 1000p. (4143-3)

**Avis**

DE LA PREFECTURE

DE LA VILLE

L'impression de 35.000 carnets de 200 billets chacun pour le passage du pont a trouvé soumissionnaire au prix de 8 piastres le carnet.

L'adjudication définitive aura lieu le jeudi 23 Septembre. Les intéressés doivent s'adresser à la direction de l'intendance.

(4144-1)

**Offres et Demandes**

**Petite Ferme** près de Makrikeuy à louer, situation magnifique favorable p. élev. bétail et culture arachère. S'adresser Casino Tossoun Bey près de la gare Makrikeuy. 4130-1

**A louer** à Yéni-keuy (Bosphore) maison meublée au bord de la mer, 6 chambres, bains chaud et froid, électricité, eau Dercos et sonnerie électrique. S'adresser sous « Yéni-Keuy » Société de Publicité, Hoffer, Samanov et Houli, Kahreman Zade Han, Stamboul, Rue Bab-Ali. 4113-3

**Maison à vendre** sise à Arnaout-Keuy Rue Buyuk Ayasma No 50 (9 pièces, bains, jardin, électricité etc.) S'adresser dans la maison même. 4056-10

**A vendre** deux autos, état parfait de huit et six cylindres pour 5 et 7 personnes. S'adresser à l'administration du journal. 4036-6

**A Louer** terrain de 850 piques (27-30 piques) convenable pour installation de fabrique ou « GARAGE » situé à Pangaldi du côté de la rue Tata-via, Kassim Pacha Tjadessi, vis-à-vis la Boulangerie de M. Athanase.

On accepte aussi la construction d'une maison en société.

Renseignements auprès Consologlou Frères, Stamboul, Toutoun Geemruk No. 3 Téléph. 848 Stamboul. (3948-5)

**Jeune homme** connaissant français et les langues du pays ayant travaillé comme magasinier dans entropôt ayant aussi des notions pour le dédouanement cherche place comme magasinier ou dédouaneur s'adresser au journal sous R. B. L. 4058-3

**Bureau** d'agence maritime à louer, cause départ. Situé centre affaires Quais Galata. S'adresser à l'Agence Havas Publicité, V. H. Galata-Seraï. 4085-3

Gérant, DJE. SIOUFFI, avocat.